

LECTURE SEVEN

Literary Elements

- **Literary Elements**

العناصر الادبية

- **Style:** Author's choice and arrangement of words in order to create plot, characterizations, setting, and theme.

النمط: اختيار المؤلف لترتيب الكلمات من أجل خلق الحبكة، الأوصاف، الإعداد، والموضوع.

- **Devices of Style:**

الأجهزة في النمط:

- **Connotation:** Associative or emotional meaning of a word; usually used to describe a character or situation

الدلالات: معنى ترابطي أو عاطفي للكلمة، وتستخدم عادة لوصف شخصية أو حالة

- **Imagery:** the appeal of the senses; helps to create setting, establish mood and character

الصور: نداء الحواس؛ يساعد على خلق الإعداد، ووضع المزاج والشخصية

- **Figurative Language:** Words used in a non-literal way, giving meaning beyond the usual sense. Ex) personification, simile, or metaphor

اللغة المجازية: كلمات تستخدم بطريقة غير حرفية، وإعطاء معنى وراء المعنى المعتاد. (السابقين) تجسيد، التشبيه، والاستعارة

- **Hyperbole:** exaggeration used for humor or to make a point

المبالغة: المبالغة المستخدمة للفكاهة أو لجعل نقطة

- **Understatement:** opposite of exaggeration; used to play down a happening or situation

• الاستهانة: عكس مبالغة، وتستخدم للعب أسفل الحدث أو الحالة

- **Allusion:** tends to have more meaning for mature readers; relies on a reference to something in our common understanding, our past, or our literature

- التلميح: يميل إلى أن يكون أكثر معنى للقراء الناضجين ؛ يعتمد على الإشارة إلى شيء في فهمنا المشترك، ماضينا، أو أدبنا

- Symbol: something that operates on two levels of meaning, the literal and the figurative levels

الرمز: شيء ما الذي يعمل على مستويين من المعنى، المستوى الحرفي والمجازي

- Puns and Wordplay

التورية ولعبة الكلمات

- **Devices of Sound:**

أجهزة الصوت

- Onomatopoeia: words that sounds like their meaning. E.g. splash, wow, gush, buzz, "crash," "whirr," "hiss," "purr," "hush," "boom"

المحاكاة الصوتية: الكلمات التي يبدو وكأنه معناها. على سبيل المثال تساقط، صيحة فرح، تدفق، طنين، "تحطم"، "طنين"، "همسة"، "خرخرة"، "الصمت"، "هدير"

- Alliteration: repetition of a similar vowel sound within a phrase . E.g. sweet smell of success, a dime a dozen, bigger and better, jump for joy

الجناس: تكرار صوت حرف العلة المماثل داخل العبارة. على سبيل المثال رائحة النجاح حلوة، من عشرة سنتات، أكبر وأفضل، والقفز للفرح

- Consonance: close repetition of a consonant sound within a phrase but not in the initial position. E.g. "first and last," "odds and ends," "short and sweet," "a stroke of luck,"

الانسجام: تكرار الإغلاق في صوت ساكن داخل العبارة ولكن ليس في الموقف المبدئي. على سبيل المثال "الأول والأخير" "مغيبون"، "قصيرة وحلوة"، "ضربة حظ"

- **Tone:** the author's attitude toward what he or she has written. Ex) humor, mysterious, creepy, straight-forward, matter-of-fact, exciting, boring, etc.

نغمة: موقف الكاتب تجاه ما كتب أو ما كتبت. (النكتة، غامضة، زاحف، مستقيم إلى الأمام، أمر واقع، ومثيرة، ومملة، الخ

✓ Common Themes in Children's Literature'

المواضيع المشتركة في أدب الأطفال

- *There are many attributes to a literary work. These include plot, characterization, symbols and themes. The theme helps give focus to the story, and therefore is a fundamental part of the work. Many themes in children's books are similar to those in adult books, especially those dealing with human emotions.*

هناك العديد من السمات في العمل الأدبي. وتشمل هذه الحبكة والتوصيف والرموز والمواضيع. الموضوع يساعد على إعطاء التركيز إلى القصة، وبالتالي هو جزء أساسي من العمل. العديد من الموضوعات في كتب الأطفال هي مماثلة لتلك التي في الكتب الكبار، وخاصة تلك التي تتعامل مع العواطف البشرية.

• Definition of a Theme

تعريف الموضوع

- Whereas the subject of the literary work is the topic the author writes about, the theme is a statement about or an opinion on the topic. It is an idea that may be expressed by the feelings, thoughts and conversations of the main character. It may also answer the question, "What does the main character learn in the course of the story?"

في حين أن موضوع العمل الأدبي هو موضوع يكتبه المؤلف عنه، الموضوع هو عن بيان أو رأي حول الموضوع. وهي الفكرة التي يمكن التعبير عن المشاعر والأفكار والأحداث الشخصية الرئيسية. كما قد يؤدي ذلك الإجابة على السؤال، "ما الذي تعلمه عن الشخصية الرئيسية في سياق القصة؟"

1- Friendship

صداقة

- Friendship is a very common need for children and therefore, any book that uses this theme is desirable reading. An example is "*The Outsiders*" by Susan Hinton which deals with friendship as part of gang life.

الصداقة هي حاجة مشتركة جدا للأطفال، وبالتالي، فإن أي كتاب يستخدم هذا الموضوع هو مرغوب في قراءته كمثال هو "الغرباء" من قبل سوزان هينتون الذي يتعامل مع الصداقة كجزء من حياة العصابات.

- The story develops the theme with a gang from a low income area and one from an affluent one.

تطور القصة هو الموضوع مع احد العصابة من منطقة الدخل المنخفض وواحد من الأثرياء .

- Fights are as much a part of their lives as competition for girls.
- المعارك هي جزء لا يتجزأ في حياتهم كما التنافس على الفتيات.

- Changes in the children's lives focus upon the necessity for friendship and the need for being part of a group.

التغييرات في حياة الأطفال تركز على ضرورة الصداقة والحاجة لكونها جزءا من مجموعة.

- Another book on this theme is "*Bad Fall*" by Charles Crawford.

كتاب آخر في هذا الموضوع هو "فال سيء" من قبل تشارلز كروفورد.

- This story shows the importance of friendship between two young boys.

تعرض هذه القصة أهمية الصداقة بين اثنين من الصبية الصغار.

2- Family

عائلة

- All families are different, and yet there is something common in family life. For example, the book, "*Everywhere*" by Bruce Brooks show the relationship between a young boy and his aging grandfather.

جميع الأسر مختلفة، ولكن هناك شيء مشترك في الحياة الأسرية. على سبيل المثال، الكتاب، "في كل مكان" من قبل بروس بروكس إظهار العلاقة بين صبي صغير وجده الشيخ.

- In "*The Stone-Faced Boy*" by Paula Fox, the young boy seems to be rejected by his family and only as a result of coping with difficult situations does his family come to accept him.

في "ستون وجه الصبي" من قبل بولا فوكس، يبدو ان الصبي أن مرفوض من قبل أسرته فقط نتيجة للتعامل مع المواقف الصعبة لا تقبل عائلته به.

3- Prejudice

التحيز

- Bigotry and prejudice constitute a common theme in many children's books. They show the horrors of racism and their effect on children.

التعصب والتحيز يشكل موضوعا مشتركا في الكثير من كتب الأطفال. أنها تظهر أهوال العنصرية وتأثيرها على الأطفال.

- "The Gold Cadillac" by Mildred D. Taylor tells of a young black girl and the prejudice she and her family encountered during a trip to the South in the 1950s in the family's new Cadillac.

"كاديلاك الذهبية" بواسطة ميلدريد دي. تايلور تحكي عن فتاة شابة سوداء والتحيز واجهها هي وأسرته خلال رحلة إلى الجنوب في ١٩٥٠ s الأسرة في الكاديلاك الجديدة.

"Lilies of the Field" by William Barrett describes how a young black man helps nuns in a story that covers the themes of racial and religious tolerance.

"زنايق الحقل" من قبل وليام باريت يصف كيف يمكن لشاب أسود يساعد الراهبات في هذه القصة التي تغطي موضوعات التسامح العرقي والديني.

4- Growing Up

النشأة

- Maturing and facing adolescence are common themes in children's books. An interesting story for middle grades that uses this theme is "Charley Skedaddle" by Patricia Beatty.

النضج ومواجهة المراهقة هي من المواضيع المشتركة في كتب الأطفال. قصة مثيرة للاهتمام للصفوف المتوسطة التي تستخدم هذا الموضوع هو "تشارلي Skedaddle" بواسطة باتريشيا بيتي.

- The leading character grew up in a poor neighborhood of New York City, served as a drummer boy in the Civil War and matured to manhood despite many obstacles.

نمت شخصية القيادي في حي فقير في مدينة نيويورك، وكان بمثابة الصبي الطبال في الحرب الأهلية ونضجت إلى الرجولة على الرغم من العديد من العقبات.

- "*The Moon Bridge*" by Marcia Savin tells of Ruthie Fox, a fifth grader who lived in San Francisco in 1941.

"جسر القمر" من قبل مارسيا سافين تروي لـ روئي فوكس، في الصف الخامس الذي عاش في سان فرانسيسكو في عام ١٩٤١.

- She must adjust her life when her close friend is taken to a Japanese-American internment camp.

وقالت أنها يجب ضبط حياتها عندما صديقتها المقربة واقتيدت إلى معسكر الاعتقال اليابانية الأمريكية.

- "*Old Yeller*" by Fred Gipson tells of a boy's frontier life and growth to maturity by accepting the responsibility of manhood

"صائح قديم" بواسطة فريد جيبسون يحكي حياة حد الصبي والنمو إلى مرحلة النضج من خلال قبول مسؤولية الرجولة